

Une langue qui pense : la recherche en milieu minoritaire francophone au Canada de Linda Cardinal (dir.) (Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1993, 182 p.)

Pierre Martel

Numéro 5, 1995

Traditions orales d'Amérique française

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1004550ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1004550ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université d'Ottawa

ISSN

1183-2487 (imprimé)

1710-1158 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Martel, P. (1995). Compte rendu de [*Une langue qui pense : la recherche en milieu minoritaire francophone au Canada* de Linda Cardinal (dir.) (Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1993, 182 p.)]. *Francophonies d'Amérique*, (5), 221–222. <https://doi.org/10.7202/1004550ar>

UNE LANGUE QUI PENSE : LA RECHERCHE
EN MILIEU MINORITAIRE FRANCOPHONE AU CANADA

de LINDA CARDINAL (dir.)

(Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1993, 182 p.)

Pierre Martel

Université de Sherbrooke

Cette publication des Presses de l'Université d'Ottawa présente dix textes ayant fait l'objet de communications lors du congrès de l'ACFAS tenu à Sherbrooke en 1991. Le thème général sous lequel sont présentés les articles de ce recueil est donné en sous-titre : « La recherche en milieu minoritaire francophone au Canada » ; ils abordent tous, sous des angles très divers, les conditions d'existence et de survie de la communauté francophone canadienne hors Québec. Les sujets traités sont différents, allant des études sur les femmes à la démolinguistique, en passant par le droit et l'histoire. Ils sont aussi de longueur fort inégale, puisque l'article le plus court compte 6 pages et le plus long, 38 pages. Mais au delà de cette diversité de sujets et d'approches, les articles ont pu être regroupés en trois grands sous-thèmes qui sont : femmes, travail et éducation ; identité, droits et histoire ; et, enfin, la recherche statistique et démolinguistique.

Dans l'ensemble, la présentation des textes est soignée et les contenus fort intéressants. La qualité de la langue est en général très bonne ; il reste cependant un certain nombre de coquilles et de fautes qu'une révision aurait dû supprimer. Des notes abondantes accompagnent la plupart des textes, indiquant par là que les auteurs ont effectué des recherches préalables à la rédaction de leur article et justifiant ainsi le sous-titre du volume.

Par ailleurs, comme c'est la règle fréquente dans les collectifs de ce genre, la qualité des textes varie beaucoup de l'un à l'autre. Pour certains d'entre eux, le contenu est peu substantiel, laissant le lecteur sur son appétit. C'est le cas de l'article portant sur le « Questionnement féministe en milieu minoritaire : des pistes offertes par l'étude des collèves classiques féminins en Acadie ».

Pour ma part, je distinguerais dans ce recueil deux sortes de textes : ceux qui présentent des résultats de recherche ou d'enquêtes — ils sont les plus nombreux — et ceux qui relatent des expériences personnelles ou des récits de vie. Je regrette que ces derniers constituent trois des quatre articles du premier sous-thème : « Des femmes franco-ontariennes en situation de mariage mixte : vivre sur une frontière linguistique » ; « La vie des femmes francophones au nord de l'Ontario décrite par elles-mêmes » ; et « Convergence :

l'expérience féministe du coopératisme». Sans enlever l'intérêt à ces textes qui apportent d'authentiques témoignages vécus façonnant le visage de ces communautés linguistiques, on ne leur rend pas justice en les juxtaposant, dans un même volume, à ceux de l'autre groupe de textes.

La première partie est la plus faible de ce recueil. Les deux autres parties présentent de nombreuses données originales (par exemple, l'article portant sur l'« Ethnicité et conflits scolaires en Saskatchewan de 1905 à 1980 ») et suscitent un grand intérêt par la qualité de la réflexion ou l'étude du sujet. C'est le cas des trois autres articles de la deuxième partie: « De la certitude au doute: l'identité canadienne-française de l'Ontario de 1937 à 1967 »; « L'apport de la doctrine d'action positive comme fondement des droits linguistiques des francophones hors Québec »; et « Les programmes scolaires et l'éducation franco-ontarienne: la pédagogie critique comme moyen d'intervention ».

La troisième partie présente essentiellement des données démolinguistiques et ne comprend que deux articles. Le premier, « Mesure de la vitalité des petites régions au Canada », est intéressant pour qui voudrait utiliser les données de Statistique Canada et les appliquer à un groupe minoritaire de petites régions. À son grand regret, le lecteur n'y trouve aucun résultat ni aucune donnée sur les minorités elles-mêmes. Par contre, l'article traitant de « La francophonie de Calgary: une étude démolinguistique » est fort détaillé. Les dimensions de l'étude sont nombreuses, surtout la section sur la vie contemporaine: les domaines d'emploi des langues; la composition du ménage; la langue et la scolarité des enfants; le travail; les organismes à but non lucratif; le profil biographique. Les auteurs ajoutent un aperçu historique, une section sur le rôle de l'Église, sur l'établissement des écoles, etc. C'est un article très enrichissant pour un lecteur cherchant à mieux connaître cette minorité francophone au Canada.

Ce livre témoigne avec éloquence du dynamisme de la communauté francophone hors Québec et fournit la preuve que la recherche, actuellement effectuée par des chercheurs qui appartiennent à cette communauté, marque des progrès certains. Ce recueil contribue à l'avancement des connaissances et j'espère qu'il aidera de nombreux Québécois et Québécoises à mieux comprendre une situation qui ressemble peu à celle du Québec. De plus, il est propre à tisser des liens entre chercheurs et chercheuses qui sont dispersés sur un très vaste territoire, en mettant en lumière certains domaines pour lesquels la recherche est encore peu développée. Il est certainement de nature à susciter de nouvelles pistes de recherches et d'études qui, je l'espère, donneront lieu à d'autres publications comme celle-ci.